

هل أنت عاطل عن العمل؟

يساعدك هذا الدليل الرسمي للعاملين بولاية ماساتشوستس
في التعرف على:

إعانات البطالة والخدمات المجانية لمساعدتك في العثور
على وظيفة جديدة.



أنت تحصل على هذا الدليل لأنك تقدمت بطلب للحصول على إعانات البطالة. إن فقدان الوظيفة أمر مرهق. استخدم هذا الدليل لمعرفة كيفية القيام بما يلي:

إذا لم تكن قد تقدمت بطلب للحصول على

إعانات البطالة.. قد يستخدم شخص ما

هويتك. إحم نفسك وُقْم بالإبلاغ على الفور:

قُم بزيارة الرابط

mass.gov/dua/fraud

أو اتصل بنا على رقم الهاتف:

(617) 626-6800

■ كُن مؤهلاً وابق مؤهلاً للحصول على
الإعانات،

■ احصل على خدمات مجانية لمساعدتك
على العودة إلى العمل، و

■ تواصل معنا عبر الإنترنت، وعن طريق
الهاتف، وشخصياً.



MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
UNEMPLOYMENT ASSISTANCE

- 3..... ماذا يحدث بعد قيامك بتقديم طلب للحصول على إعانة البطالة؟
- 4..... كيفية حساب مبلغ الإعانة الأسبوعية الخاصة بك (WBA):
- 5..... كيفية حساب الإعانة باستخدام فترة الأساس الأولية:
- 5..... لديك أسئلة حول مبلغ الإعانة الأسبوعي الخاص بك
- 5..... عليك القيام بالتصديق للحصول على الإعانة كل أسبوع:
- 5..... يجب عليك القيام بالتصديق للحصول على الإعانة كل أسبوع:
- 6..... عليك أن نخبرنا عن أنشطتك للبحث عن عمل:
- 6..... لن تحصل على فوائد في الأسبوع الأول من البطالة:
- 6..... الأسئلة التي تحتاج إلى الإجابة عليها عند التصديق
- 7..... ماذا يعني "البحث عن عمل"؟
- 8..... مراكز المهن (MassHire Career Center, MCCs)
- 8..... يمكنك استخدام الموارد المجانية لمراكز المهن (MCC) في أي وقت!
- 9..... أشياء هامة أخرى يتعين تذكرها: فُهم بإعلامنا بأي تغيير في معلومات الاتصال الخاصة بك
- 10..... ماذا تفعل إذا قررت إدارة مساعدات البطالة (DUA) أنك غير مؤهل للحصول على إعانات البطالة، أو أن صاحب العمل السابق لا يوافق على أنك مؤهل:
- 10..... أثناء انتظارك لجلسة الاستماع، من المهم أن تستمر في التصديق للحصول على الإعانات إذا كنت لا تزال عاطلاً عن العمل - حتى لو تلقيت إشعاراً يفيد بأنك غير مؤهل لتلقي الإعانات. إذا تقرر منحك الإعانات بعد جلسة الاستماع، فسيتم الدفع لك عن الأسابيع التي قمت بالتصديق عليها:
- 11..... احضُر جلسة الاستماع الخاصة بك لا تتأخر!
- 11..... ماذا لو لم أوافق على قرار جلسة الاستماع؟
- 12..... ماذا يحدث إذا قمنا بتسليمك مدفوعات زائدة؟
- 13..... كيفية طلب الإعفاء من المدفوعات الزائدة:
- 14..... غرامات المدفوعات الزائدة ورسوم الفائدة:
- 14..... ماذا تفعل إذا كنت بحاجة إلى تدريب وظيفي للعثور على عمل
- 16..... معلومات الاتصال التي قد تحتاجها:
- 18..... إذا كنت لا تتحدث الإنكليزية جيداً، اقرأ هذا الإشعار:

ماذا يحدث بعد قيامك بتقديم طلب للحصول على إعانة البطالة؟

نحن نقوم بمعالجة معظم المطالبات في خلال فترة 3 إلى 4 أسابيع. فيما يلي الخطوات التي نتبعها بعد قيامك بتقديم طلب للحصول على إعانات البطالة:

<p>نسأل جميع أصحاب العمل الذين أدرجتهم في مطالبتك عن أجورك السابقة ولماذا توقفت عن العمل لديهم. إذا لم يستجب صاحب العمل في غضون 10 أيام، فقد نتصل بك للحصول على هذه المعلومات. نقوم بمراجعة معلومات الأجور والتوظيف الخاصة بك لتحديد ما إذا كنت قد حصلت على أجور كافية للتأهل للحصول على الإعانات، وإلى متى. سوف نرسل لك خطاب "التحديد النقدي" مع هذه المعلومات قبل أن نقرر ما إذا كنت مؤهلاً للحصول على إعانات البطالة.</p>	<p>نقوم بالاتصال بأصحاب العمل الخاصين بك الصفحة 3 من هذا الدليل توضح كيفية حساب الإعانة</p>
<p>سنقوم بذلك إذا كنا بحاجة إلى مزيد من المعلومات للبت في مطالبتك. تأكد من الإجابة على أسئلة المتابعة بحلول الموعد النهائي.</p>	<p>قد نرسل لك أسئلة للمتابعة</p>
<p>نستعرض سبب توقفك عن العمل لتحديد ما إذا كان يحق لك الحصول على إعانات البطالة.</p>	<p>نقوم بمراجعة المعلومات المتعلقة بسبب توقفك عن العمل</p>
<p>يمكن أن تتضمن قراراتنا:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ أنت مؤهل للحصول على الإعانة. سوف تحصل على الإعانة عن طريق الإيداع المباشر بحسابك المصرفي أو على بطاقة الخصم المباشر من إدارة مساعدات البطالة (DUA) (عليك أن تقرر أيهما تفضل). ■ أنت غير مؤهل للحصول على الإعانة. ابحث عن خطاب على حساب إدارة مساعدات البطالة (DUA) الخاص بك عبر الإنترنت أو في البريد يشرح سبب قرارنا بأنك غير مؤهل. 	<p>نقوم بإرسال قرارنا إليك</p>
<p>إذا كنت تعتقد أن قرارنا بشأن إعانتك غير صحيح، فيمكنك طلب جلسة استماع للاستئناف في غضون 10 أيام. سيوضح الإشعار الذي نرسله إليك كيفية القيام بذلك.</p>	<p>يمكنك عدم الموافقة على قرارنا</p>
<p>حتى إذا كنت مؤهلاً للحصول على الإعانة، يجب عليك أيضاً استيفاء جميع متطلبات الأهلية الأخرى الخاصة بإدارة مساعدات البطالة (DUA) لكل أسبوع تطالب فيه بالإعانة. راجع الصفحة 6.</p>	<p>متطلبات أخرى لأهلية</p>

18,840 دولار ÷ 26 =
724.61 دولار

كيف نقوم بحساب مبلغ إعانتك الأسبوعية (WBA):

يتلقى المطالبون المؤهلون إعانات البطالة كل أسبوع. يسمى المبلغ الذي يمكنك الحصول عليه كل أسبوع "مبلغ الإعانة الأسبوعية" أو (WBA).

يبلغ مبلغ الإعانة الأسبوعية (WBA) حوالي 50% من متوسط الأجر الأسبوعي من آخر 4 أرباع تقويمية قبل التقدم بطلب للحصول على الإعانات (إلى الحد الأقصى الذي يحدده القانون).

الأرباع هي فترات مدة كل منها ثلاثة أشهر في السنة التقويمية. الربع 1 هو من 1 يناير/ كانون الثاني إلى 31 مارس/ آذار. الربع 2 هو من 1 أبريل/ نيسان إلى 30 يونيو/ حزيران. الربع 3 هو من 1 يوليو/ تموز إلى 30 سبتمبر/ أيلول. الربع 4 هو من 1 أكتوبر/ تشرين الأول إلى 31 ديسمبر/ كانون الأول.

تسمى آخر 4 أرباع تقويمية مكتملة قبل التقديم بفترة الأساس الأولية. على سبيل المثال، إذا فقدت وظيفتك في 30 أبريل/ نيسان، فإن آخر 4 أرباع مكتملة ستكون الربع 1 من العام الحالي، والربع 4 و3 و2 من العام السابق لذلك.

إذا لم تكن مؤهلاً بناء على المكاسب من فترة الأساس الأولية الخاصة بك، فسنطلب أجورك من آخر 3 أرباع تقويمية مكتملة بالإضافة إلى الربع الحالي حتى تاريخ تقديم الطلب (يسمى هذا الإطار الزمني فترة الأساس البديلة). إذا كنت مؤهلاً بموجب فترة الأساس البديلة، فسوف نستخدم هذه الأجور تلقائياً. في المثال المستخدم أعلاه، سنتظر إدارة مساعدات البطالة (DUA) إلى الأجور من 1 أبريل/ نيسان إلى 30 أبريل/ نيسان، والربع 1 من العام الحالي، والربعين 4 و3 من العام السابق لذلك.

يمكنك أيضاً أن تطلب منا استخدام فترة الأساس البديلة إذا كنت تستطيع أن تثبت أن القيام بذلك سيعطيك ما لا يقل عن 10% أكثر في مبلغ الإعانة.

كيف نقوم بحساب الإعانة باستخدام فترة الأساس الأولية:

مثال:

الخطوة 1: أدرج إجمالي الأجور من جميع أصحاب العمل في فترة الأساس لآخر 4 أرباع كاملة عملت فيها.

الربع 1	الربع 2	الربع 3	الربع 4
7,800 دولار	7,800 دولار	8,840 دولار	10,000 دولار

8,840 دولار + 10,000
= 18,840 دولار

الخطوة 2: أضف الأجور من أعلى ربعين من حيث المكاسب. في هذا المثال، الربع 3، و4 كانا الأعلى دخلاً.

الخطوة 3: اقسّم المبلغ من الخطوة 2 على 26. (هناك 26 أسبوعاً في الربعين). في هذا المثال، مجموع الربعين 3، و4 سيكون 18,840 دولاراً. اقسّم هذا الرقم على 26 للحصول على متوسط الأجر الأسبوعي، 724.61 دولاراً.

ملحوظة: إذا عملت فقط لربع واحد أو ربعين، استخدم الربع الذي حصلت فيه على أعلى الأجر، ثم اقسّم هذا المبلغ على 13. (هناك 13 أسبوعاً في الربع الواحد).

الخطوة 4: اقسّم متوسط الأجر الأسبوعي على 2، ثم، حول هذا المبلغ إلى أقرب دولار. هذا يمنحك 362 دولاراً كمبلغ الإعانة الأسبوعية (WBA).

$$724.61 \text{ دولاراً} \div 2 = 362.30 \text{ دولاراً}$$

إذا كان لديك أطفال معالين، فقد تكون مؤهلاً للحصول على مبلغ 25 دولاراً إضافياً في الأسبوع لكل مُعال.

لديك أسئلة حول مبلغ الإعانة الأسبوعي الخاص بك:

قُم بزيارة الرابط: mass.gov/info-details/how-your-unemployment-benefits-are-determined.

كيف نقوم بحساب الحد الأقصى لمبلغ إعانتك (MBA):

الحد الأقصى لمبلغ الإعانة (MBA) الخاص بك هو المبلغ الإجمالي الذي يمكنك الحصول عليه خلال سنة الاستحقاق الخاصة بك. الحد الأقصى لمبلغ الإعانة (MBA) الخاص بك هو **أقل** من:

✓ مبلغ الإعانة الأسبوعية $\times 30$ ، أو

✓ أجرك الإجمالي في فترة الأساس $\times 36$.

يمكنك الحصول على مبلغ 25.00 دولاراً إضافياً في الأسبوع لكل طفل مُعال. يجب أن تكون مسؤولاً عن الإعالة الكاملة أو الرئيسية للطفل.

لا ينطبق بدل الإعالة إلا إذا كنت مسؤولاً قانونياً عن الطفل. يتعين عليك أن تكون الوالدة(ة)، أو الوالدة(ة) بالمصاهرة، أو الوصي القانوني على الطفل. لا يمكن إلا لشخص واحد أن يحصل على بدل لمُعال معين في كل مرة.

يجب عليك القيام بالتصديق للحصول على الإعانة كل أسبوع:

لا يمكنك الحصول على إعانات البطالة إلا إذا طلبت الحصول على الإعانات أو قُمت "بالتصديق" خلال كل أسبوع كنت عاطلاً فيه عن العمل. يمكنك التصديق للحصول على الإعانة عبر الإنترنت أو عن طريق الاتصال بخط (TeleCert) الآلي التابع لإدارة مساعدات البطالة على الرقم 626-6338 (617). من المهم القيام بذلك كل أسبوع حينما تكون عاطلاً عن العمل.

يمكنك القيام بالتصديق للحصول على الإعانة بعد انتهاء الأسبوع. يبدأ الأسبوع يوم الأحد وينتهي يوم السبت التالي. هذا يعني أنه يمكنك التصديق للحصول على الإعانة في أي وقت بدءاً من يوم الأحد من الأسبوع السابق.

ملحوظة هامة: يجب عليك التصديق للحصول على الإعانة في أقرب وقت ممكن لأي أسبوع تحتاجه. تذكر أن أقرب ما يمكنك القيام به هو يوم الأحد الذي يلي الأسبوع الذي تحتاج فيه إلى

الإعانة. إذا لم تقوم بالتصديق للحصول على الإعانة لمدة ثلاثة أسابيع متتالية، فستصبح مطالبتك غير نشطة. إذا كنت عاطلاً عن العمل وتريد إعانات لتلك الأسابيع، فسيتعين عليك إعادة فتح مطالبتك وشرح سبب عدم التصديق للحصول على الإعانة في الوقت المحدد. سنراجع هذه الأسباب لتحديد ما إذا كنت ستتمكن من الحصول على إعاناتك لتلك الأسابيع.

لن تحصل على فوائد في الأسبوع الأول من البطالة:

بعد أن تصبح عاطلاً عن العمل وقدمت مطالبة البطالة الخاصة بك، فم بالتصديق للحصول على الإعانة للأسبوع الأول من إعانات البطالة في أقرب وقت ممكن حيث لن يتم دفع إعانتك لهذا الأسبوع. يسمى هذا الأسبوع "أسبوع الانتظار" وعلى الرغم من أنه يجب عليك التصديق للحصول على إعانة الأسبوع وتلبية متطلبات الأهلية، فلن تتلقى دفعة الإعانة لهذا الأسبوع. تذكر أن أقرب ما يمكنك التصديق عليه لمدة أسبوع من الإعانات هو يوم الأحد الذي يلي ذلك الأسبوع مباشرة. بمجرد أن تخدم "أسبوع الانتظار"، سيتم الدفع لك مقابل أي أسابيع مستقبلية من الإعانات التي قمت بالتصديق على أنها مضمونة وتستوفي جميع متطلبات الأهلية.

- عبر الإنترنت هي أسهل طريقة للتصديق، أو
- اتصل بخدمة (TeleCert): (617) 626-6338، في أي يوم من أيام الأسبوع

الأسئلة التي تحتاج إلى الإجابة عليها عند التصديق:

يجب عليك التصديق على الإعانات عن كل أسبوع كنت عاطلاً فيه عن العمل وتلبي متطلبات الأهلية، حتى لو لم يتم الدفع لك بعد من قبل إعانات البطالة. في كل مرة تقوم فيها بالتصديق، سنطرح عليك بعض الأسئلة حول ما إذا كنت تبحث عن عمل، وما إذا كان بإمكانك قبول العمل المقدم لك، وما إذا كنت قادراً جسدياً وعقلياً على العمل. وسنساألك أيضاً عن وضعك الوظيفي الحالي وأي أجور قد تكون حصلت عليها.

عليك أن نخبرنا عن أنشطتك للبحث عن عمل:

يجب أن تبحث عن عمل كل أسبوع تطلب فيه الإعانة بدءاً من تاريخ تقديم مطالبتك لأول مرة. سيتعين عليك إخبارنا عن ثلاثة أنشطة مختلفة للبحث عن عمل على الأقل قمت بها خلال كل أسبوع ترغب في الحصول على إعانة عنه. تأكد من البدء في البحث عن عمل على الفور



لا يمكننا أن ندفع لك الإعانة عن أي أسبوع لم تبحث فيه عن عمل، ما لم ينطبق عليك استثناء. الاستثناءات محدودة، ولكن في معظم الحالات، لن نساألك عما إذا كنت قد بحثت عن عمل إذا كانت حالتك تقع تحت أحد هذه الاستثناءات، مثل حضور تدريب معتمد من إدارة مساعدات البطالة (DUA). يمكن العثور على مزيد من المعلومات حول التدريب المعتمد من إدارة مساعدات البطالة (DUA) في الصفحة 15 من هذا الكتيب أو بزيارة الرابط

mass.gov/training-opportunities-program-top

احتفظ بسجل لكل عمليات البحث عن العمل. سنطلب منك تقديم هذه المعلومات خلال عملية

ماذا يعني "البحث عن عمل"؟

في كل أسبوع تطلب فيه الحصول على الإعانة، يجب عليك القيام بما لا يقل عن 3 أنشطة بحث عمل" منفصلة. على سبيل المثال، يمكنك البحث عن وظيفة:

- عبر الإنترنت،
- أو شخصياً، مثل المقابلات أو معارض الوظائف،
- وعن طريق تقديم طلب توظيف

اطلع على العناصر المؤهلة كنشاط بحث عن عمل على الرابط التالي:
mass.gov/info-details/work-search-examples

يجب أن نخبرنا أنك قادر على العمل.

يجب أن تكون قادراً جسدياً وعقلياً على العمل. وهذا يعني أنه لا يمكن أن يكون لديك حالة تمنعك من العمل. إذا كنت بحاجة إلى تسهيلات للعمل، فإن ذلك لا يمنعك تلقائياً من كونك قادراً على العمل. أيضاً، ليس بالضرورة أن تكون قادراً على القيام بعملك المعتاد. إذا كنت تستطيع القيام بأنواع أخرى من العمل، فقد تكون قادراً على العمل.

يحق لك الحصول على ثلاثة أسابيع من "المرض المعتمد" لكل مطالبة. وهذا يعني أنك إذا لم تكن قادراً على العمل لأنك مريض أو لديك حالة وفاة في عائلتك، فقد تتمكن من الحصول على الإعانات لمدة تصل إلى ثلاثة أسابيع. ليس من الضروري استخدام الأسابيع معاً. سوف نسألك عن هذا إذا أخبرتنا أنك غير قادر على العمل. يجب أن تكون قد قضيت "أسبوع الانتظار" الخاص بك حتى تتأهل لأسبوع "المرض المعتمد".



يجب أن نخبرنا أنك متاح للعمل.

يجب أن تكون قادراً على قبول وظيفة إذا عرضت عليك وظيفة. لن تكون متاحاً إذا كان وقتك مشغولاً بأمور مثل رعاية أحد أفراد الأسرة على أساس دوام كامل، أو إذا كنت تقضي معظم وقتك في بدء عملك الخاص.

قد تكون غير متاح لقبول العمل إذا لم يكن لديك أي وسيلة مواصلات للوصول إلى العمل ولا يمكنك العمل من المنزل.

قد تختلف أنشطة البحث عن العمل وإمكاناته ومدى التوفر من أسبوع إلى آخر. إذا لم تستوف جميع المتطلبات خلال أسبوع معين، فلا يزال بإمكانك تليبيتها خلال أسبوع لاحق.

مراكز المهين (MassHire Career Center, MCCs):

تقدم مراكز المهين (MCCs) ندوات وورش عمل وبرامج تدريبية **مجانية** تساعد المطالبين في العثور على وظيفة جديدة. تحتسب أنشطتك في مركز المهين (MCC) أيضاً ضمن متطلبات البحث عن وظيفة.



يجب على المطالبين القيام بأنشطة محددة في مركز المهين (MCC). يجب عليك إكمال هذه الأنشطة بحلول الموعد النهائي للبقاء مؤهلاً للحصول على الإعانات. يمكنك أيضاً استخدام الموارد المجانية لمراكز المهين (MCC) في أي وقت.

يتعين على المطالبين التسجيل في برنامج إعادة التوظيف (RESEA).

يجب أن تشارك في برنامج إعادة التوظيف (RESEA) (خدمات إعادة التوظيف وتقييم الأهلية). سنرسل إليك إشعاراً بعد دفعتك الأولى بفترة وجيزة لإخبارك بكيفية التسجيل في برنامج إعادة التوظيف (RESEA) والمواعيد النهائية. هناك جزءان لمتطلبات برنامج إعادة التوظيف (RESEA):

• حضور جلسة توجيهية

• حضور حلقة دراسية في برنامج إعادة التوظيف (RESEA). **تحذير!** يجب عليك إكمال البرنامج بحلول الموعد النهائي، وإلا فقد تفقد إعانات البطالة. ستكون المواعيد النهائية المذكورة في إشعار برنامج إعادة التوظيف (RESEA) الخاص بك.

أعثر على مركز المهين (MassHire Career Center) بالقرب منك على الموقع الإلكتروني: mass.gov/careercenters.

تعرف على المزيد حول البرامج المطلوبة على الرابط:

mass.gov/guides/your-rights-and-responsibilities-as-a-claimant.

يمكنك استخدام الموارد المجانية لمراكز المهين (MCC) في أي وقت!

- ✓ موظفو مركز المهين (MCC) وموارده وبرامجه متواجدون من **أجلك!** يمكنك القيام بما يلي:
- ✓ مقابلة المستشارين المهنيين والأقران في مركز المهين (MCC) للحصول على نصائح حول كيفية التنقل في عملية البحث عن وظيفة.
- ✓ حضور ورش العمل لتحسين مهاراتك في البحث عن عمل، مثل إجراء المقابلات والتواصل وكتابة السير الذاتية وخطابات التقديم.
- ✓ الحصول على تعليمات التخطيط الوظيفي ومعلومات حول الوظائف والمهن والمهارات ذات الطلب المرتفع.
- ✓ الوصول إلى قوائم الوظائف المحلية وعلى مستوى الولاية، وعلى المستوى الوطني.
- ✓ استخدم موارد مركز المهين (MCC)، بما في ذلك أجهزة الكمبيوتر، وآلات النسخ، والطابعات، وأجهزة الفاكس، والمجلات المهنية، وأدلة الأعمال، والمنشورات حول البحث

عن الوظائف والمهن.

✓ تعرف على كيفية التواصل والاجتماع مع الباحثين عن عمل وأصحاب العمل الآخرين.

أمور أخرى مهمة يجب ملاحظتها: قم بإخطارنا بأي تغيير في معلومات الاتصال الخاصة بك، مثل البريد الإلكتروني أو العنوان البريدي أو رقم الهاتف. يمكنك القيام بما يلي:

1. تحديث معلومات الاتصال الخاصة بك في حساب إدارة مساعدات البطالة (DUA) عبر الإنترنت، أو

■ حدد موعداً مع مركز إعادة التوظيف إذا لم يكن لديك إمكانية الوصول عبر الإنترنت. قم بزيارة الموقع الإلكتروني: [mass.gov/recappointment](https://www.mass.gov/recappointment).

2. اقرأ كل الرسائل التي نرسلها إليك وقم بالرد عليها، حتى بعد توقف الإعانات!

■ إذا طلبت منا الاتصال بك إلكترونياً، فسنرسل إليك إشعارات بالبريد الإلكتروني عندما يكون لديك خطابات أو رسائل جديدة لمراجعتها. ستحتاج إلى تسجيل الدخول إلى حسابك لقراءة الخطابات أو الرسائل.

■ إذا طلبت منا الاتصال بك عن طريق البريد الأمريكي المعتاد، فلن نرسل إليك إشعارات بالبريد الإلكتروني. ولكننا سننشر نسخاً من كل ما نرسل إليك بالبريد في حساب إدارة مساعدات البطالة (DUA) الخاص بك على الإنترنت.

■ **انتبه إلى المواعيد النهائية، فقد تفقد أهليتك إذا لم ترد في الوقت المحدد!**

■ **ملحوظة:** يمكنك تغيير طريقة الاتصال المفضلة لديك في أي وقت. ما عليك سوى تسجيل الدخول إلى حساب إدارة مساعدات البطالة (DUA) عبر الإنترنت.

3. قم بإخطار إدارة مساعدات البطالة (DUA) إذا كنت ستداوم في مدرسة/ كلية أو ستسجل في مدرسة/ كلية أو ستتوقف عن أي تدريب بدوام كامل معتمد من إدارة مساعدات البطالة (DUA). قد تؤثر الدوام في مدرسة أو كلية على أهليتك لأنها قد تجعلك غير متاح للعمل.

■ **لا** تطلب إعانات البطالة إذا كنت خارج الولايات المتحدة أو كندا. لن تكون مؤهلاً للحصول على الإعانات لأسابيع تكون فيها خارج الولايات المتحدة أو أقاليم الولايات المتحدة أو كندا. هذا صحيح، حتى لو كنت تقوم بأنشطة البحث عن عمل من بلد أجنبي.

4. إذا كنت تعمل أثناء حصولك على الإعانة أو طلب الحصول عليها، فيجب عليك

الإبلاغ عن مكاسبك في الأسبوع الذي حصلت عنه على الإعانة. لا تنتظر حتى تحصل على المال قبل الإبلاغ عنها. يتعين على العمال الإبلاغ عن إجمالي أجورهم (قبل الضريبة) عن كل أسبوع. ويتعين على أصحاب المطالبات الذين يعملون لحسابهم الخاص أن يبلغوا عن صافي مكاسبهم الأسبوعية بعد الخصومات.

لن تكون مؤهلاً لأي أسبوع تعمل فيه أكثر من 35 ساعة أو تكسب أكثر من مبلغ معين.

تحذير! قل الحقيقة عن أي أموال تكسبها أثناء حصولك على إعانات البطالة أو طلبها. لدينا



طرق لمعرفة تلك المكاسب. إذا لم تقل الحقيقة، فقد تضطر إلى إعادة سداد الإعانات مع الفائدة والغرامات.

تعرف على المزيد على الرابط: mass.gov/service-details/working-while-receiving-unemployment-benefits.

ماذا تفعل إذا قررت إدارة مساعدات البطالة (DUA) أنك غير مؤهل للحصول على إعانات البطالة، أو أن صاحب العمل السابق لا يوافق على أنك مؤهل:

إذا قالت إدارة مساعدات البطالة (DUA) أنك غير مؤهل:	إذا اختلف صاحب العمل مع إدارة مساعدات البطالة (DUA)، فأتانا أنك مؤهل:
إذا كنت لا توافق على القرار الذي أرسلته إليك إدارة مساعدات البطالة (DUA) والذي لا يؤهلك للحصول على الإعانات:	إذا لم يوافق صاحب العمل على القرار الذي أرسلناه إليك:
✓ لديك الحق في الطعن في قرارنا في غضون 10 أيام. سيشرح إشعار القرار كيفية الاستئناف.	✓ لدى صاحب العمل الحق في الطعن في قرارنا في غضون 10 أيام.

✓ إذا تقدمت أنت أو صاحب العمل بالاستئناف، فسوف نحدد موعداً لجلسة استماع ونرسل إليك وإلى صاحب العمل إشعاراً بجلسة الاستماع. يخبرك إشعار جلسة الاستماع بما يلي:

- متى وأين تذهب لحضور جلسة الاستماع
- ما يمكن توقعه في جلسة الاستماع وكيفية التحضير لها

أثناء انتظارك لجلسة الاستماع، من المهم أن تستمر في التصديق للحصول على الإعانات إذا كنت لا تزال عاطلاً عن العمل—حتى لو تلقيت إشعاراً يفيد بأنك غير مؤهل لتلقي الإعانات. إذا تقرر منحك الإعانات بعد جلسة الاستماع، فسيتم الدفع لك عن الأسابيع التي قمت بالتصديق عليها.

من سيحضر جلسة الاستماع؟

في معظم الحالات، سيكون هناك:

■ الفاحص (مثل القاضي)،

■ صاحب عملك، و

■ أنت (المطالب)، و

■ أي ممثلين وشهود تريد أنت أو صاحب العمل حضورهم. هذا ليس متطلباً، ولكنه شيء يمكنك أنت أو صاحب العمل طلبه.

سيقوم الفاحص بطرح أسئلة أثناء الجلسة. يحق لك ولصاحب العمل استجواب بعض البعض واستجواب الشهود حول حالتك.

إذا كان سبب الجلسة لا يتعلق بصاحب العمل، فستحضر الجلسة أنت والفاحص فقط (وأي من ممثليك أو الشهود).

أذهب إلى جلسة الاستماع في الموعد المحدد-لا تتأخر!

يجب أن تكون أنت وممثلك القانوني وأي شهود حاضرين في الجلسة **في الوقت المحدد**. إذا طلبت عقد جلسة الاستماع وتأخرت أكثر من 10 دقائق، سنقوم **بالغاء** جلسة الاستماع و**سنرفض** حالتك.

إذا طلبت عقد جلسة الاستئناف، وكان صاحب العمل متأخراً أو غائباً، فإن الجلسة ستستمر بدونك. سيعتمد قرار الجلسة فقط على الشهادة والأدلة المقدمة في الجلسة.

إذا قرر الفاحص أنك غير مؤهل للحصول على إعانات البطالة، **ستتوقف مدفوعات الإعانات على الفور**، وقد تضطر إلى إعادة دفع **الإعانات** إلى إدارة مساعدات البطالة (DUA) مقابل الإعانات التي حصلت عليها بالفعل. يمكنك تقديم استئناف (انظر "ماذا لو لم أوافق على قرار جلسة الاستماع؟") أو طلب إعفاء إذا لم تكن قادراً على سداد المال (انظر "كيف تطلب الإعفاء عن سداد المدفوعات الزائدة").

لمعرفة المزيد عن جلسات الاستماع، اقرأ: "الاستعداد لجلسة الاستماع الخاصة بالاستئناف". سيتم إرسال هذه الرسالة إليك بمجرد الاستئناف.

يمكنك أيضاً قراءة "الاستعداد لجلسة الاستماع الخاصة بالاستئناف" على الرابط

[mass.gov/info-details/finding-legal-help](https://www.mass.gov/info-details/finding-legal-help)

ماذا لو لم أوافق على قرار جلسة الاستماع؟

إذا لم توافق أنت أو صاحب العمل على قرار جلسة الاستماع، يمكن للطرف الذي لا يوافق على ذلك الطعن أمام مجلس المراجعة.

يمكنك الاستئناف أمام مجلس المراجعة باستخدام النموذج الذي تلقينته مع قرار جلسة الاستماع. أمامك **30 يوماً** لإكمال هذا النموذج وتقديمه إلى مجلس المراجعة. يمكنك ملء هذا النموذج من خلال حسابك على الإنترنت أو عن طريق البريد. إذا أرسلت طلبك **بالبريد**، يجب أن يتم ختم طلبك بالبريد بحلول **اليوم التقويمي الـ 30** بعد صدور القرار الذي تقدمت بالظعن فيه.

ليس من الضروري أن يوافق مجلس المراجعة على مراجعة حالتك.

■ **إذا قبِل مجلس المراجعة حالتك**، فسيستخدم المواد الموجودة في ملف حالتك، ويستمع إلى تسجيل جلسة الاستئناف، ويتخذ قراراً. إذا كنت لا توافق على قرار مجلس المراجعة، فيمكنك الاستئناف أمام المحكمة المحلية في ولاية ماساتشوستس أو محكمة بلدية بوسطن. سيرسل لك المجلس الإرشادات.

■ **إذا لم يقبل مجلس المراجعة قضيتك**، أو إذا لم تسمع من مجلس المراجعة في غضون **21 يوماً**، فإن القرار الصادر عن جلسة الاستئناف يظل سارياً وهو القرار النهائي للوكالة.

ولكن يمكنك أن تطلب من محكمة أن تصدر قراراً بشأن حالتك. سيتم تضمين معلومات حول كيفية الاستئناف أمام المحكمة المحلية في ولاية ماساتشوستس أو محكمة بلدية بوسطن في قرار مجلس المراجعة، أو إذا لم يخطر مجلس المراجعة بأي إجراء في غضون 21 يوماً، يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول الاستئناف أمام المحكمة من خلال زيارة الرابط: [mass.gov/orgs/massachusetts-court-system](https://www.mass.gov/orgs/massachusetts-court-system).

يمكن للمحامي أو المناصر مساعدتك في الاستئناف:

إذا كنت تريد أن يمتلك شخص ما في جلسة الاستماع الخاصة بك، لديك الحق في محامٍ أو مناصر. ولكن احصل على واحد على الفور. لا يمكننا تأجيل جلسة الاستماع لأنك لم تجد شخصاً يمتلكك. إذا كان لديك محامٍ أو مناصر، فيجب عليك إبلاغ إدارة مساعدات البطالة (DUA) قبل تاريخ جلسة الاستئناف. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت أو بالاتصال بقسم جلسات الاستماع على رقم الهاتف: **617) 626-5200**.

إذا كان محاميك أو مناصرك يفرض عليك رسوماً، فيجب أن يحصل المحامي أو المناصر على موافقة إدارة مساعدات البطالة (DUA) على هذه الرسوم قبل أن تدفعها. لمزيد من المعلومات حول الرسوم، يرجى زيارة الرابط: [mass.gov/how-to/attorneys-must-request-fee-application-from-department-of-employment-assistance-dua](https://www.mass.gov/how-to/attorneys-must-request-fee-application-from-department-of-employment-assistance-dua). لا تقوم إدارة مساعدات البطالة (DUA) بدفع أتعاب محاميك أو مناصرك.

للحصول على مساعدة في العثور على محامٍ، فم زيارة الرابط [masslrf.org/en/home](https://www.masslrf.org/en/home). يمكنك أيضاً الاتصال بنقابة المحامين المحلية أو مكتب المساعدة القانونية المحلي. لا تستطيع إدارة مساعدات البطالة (DUA) مساعدتك في العثور على محامٍ.

ماذا يحدث إذا قمنا بتسليمك مدفوعات زائدة؟

في بعض الأحيان تدفع إدارة مساعدات البطالة (DUA) للمطالبين مبالغ أكثر مما ينبغي. يمكن أن يحدث هذا إذا دفعنا لك إعانات البطالة، ثم قررنا لاحقاً أنك غير مؤهل للحصول على هذه الإعانات. وهذا ما يسمى "إعادة التحديد". سيتم إعلامك إذا حصلنا على معلومات قد تقودنا إلى إعادة تحديد مطالبتك. سنتاح لك الفرصة للتحدث مع موظفي إدارة مساعدات البطالة (DUA) حول أي معلومات جديدة قبل أن نقوم بإعادة التحديد.

إذا قررنا أنه تم الدفع لك بشكل غير صحيح، فسنرسل إليك إشعار إعادة تحديد يوضح:



■ سبب المدفوعات الزائدة

■ عدد الأسابيع التي قمنا فيها بدفع مبالغ زائدة لك

■ مبلغ المدفوعات الزائدة

■ أي غرامات محتملة

■ كيفية الطعن في إعادة التحديد

■ كيفية طلب الإعفاء

حتى إذا لم تكن الدفعة الزائدة خطأك، سنطلب منك أن تسدد لنا المبلغ. يحق لك تقديم استئناف بشأن إعادة التحديد (انظر "ماذا تفعل إذا قالت إدارة مساعدات البطالة (DUA) إنك غير مؤهل للحصول على إعانات البطالة"، أعلاه).

من المهم قراءة المراسلات حتى بعد الانتهاء من تحصيل إعانات البطالة في حالة حصولنا على معلومات جديدة قد تدفعنا إلى إعادة تحديد مطالبتك.

يمكنك وضع خطة سداد مع إدارة مساعدات البطالة (DUA). اكتشف المزيد في حساب إدارة مساعدات البطالة (DUA) عبر الإنترنت أو اتصل بإدارة تحصيل الإعانات (Benefits Collection Department) على رقم الهاتف **617-626-6300**.

استثناء: يمكنك طلب الإذن **بعدم** رد المدفوعات. للقيام بذلك، فم بتعبئة طلب الإعفاء من المدفوعات الزائدة وأرسله إلينا أنظر أدناه.

كيفية طلب الإعفاء من المدفوعات الزائدة:

يمكنك طلب إلغاء مدفوعاتك الزائدة ما لم نقرر أن المدفوعات الزائدة كان خطأك أو ناتجة عن احتيال. قد تكون مؤهلاً للإلغاء مدفوعاتك الزائدة أو الإعفاء منها إذا كنت:

■ لا يمكنك تحمل دفع المدفوعات الزائدة،

■ قد اعتمدت على إعانات البطالة لاتخاذ قرار شراء أو قرار مالي لم تكن لتتخذها لولا ذلك، أو

■ إن الحصول على إعانات البطالة جعل وضعك المالي أسوأ، مثل حرمانك من الحصول على إعانات أخرى قد تكون مؤهلاً لها.

يمكنك الوصول إلى طلب الإعفاء من المدفوعات الزائدة على حسابك على الإنترنت الخاص بإدارة مساعدات البطالة (DUA) أو عن طريق الاتصال بإدارة تحصيل الإعانات (Benefits Collection Department) على الرقم **617-626-6300**.

إذا وافقنا على طلبك للإعفاء من المدفوعات الزائدة، فسوف نقوم بإلغاء رصيد المدفوعات الزائدة. وهذا يعني أنك لا تحتاج إلى ردها إلينا.

تعرف على المزيد حول إعفاءات المدفوعات الزائدة على الرابط:

[.mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers](https://www.mass.gov/info-details/learn-about-overpayment-waivers)

غرامات المدفوعات الزائد ورسوم الفائدة:

سوف ترسل إدارة مساعدات البطالة (DUA) إشعاراً بالعثور على خطأ إذا قررنا أنك "على خطأ" للتسبب بدفع مبالغ زائدة لأنك قدمت معلومات خاطئة وكنت تعرف أو كان يجب أن تعرف أنها كانت خاطئة. المدفوعات الزائدة الناتجة عن خطأ أو احتيال غير مؤهلة للإعفاء. سيتعين عليك تسديد المبلغ إلينا، بما في ذلك:

- مبلغ المدفوعات الزائدة،
- 12% فائدة على المدفوعات الزائد، و
- غرامة بنسبة 15% (لا تنطبق هذه الغرامة لمرة واحدة على جميع الحالات).

قد يتم تطبيق عقوبات أخرى:

إذا كنت تعمل أثناء حصولك على إعانات البطالة، ولكنك لم تبلغ عن مكاسيك، فستتلقى إشعاراً باكتشاف الاحتيال. بالإضافة إلى الفوائد والغرامات، سيتعين عليك قضاء "أسابيع الجزاء" عن كل أسبوع عملت فيه وكنت فيه غير مؤهل للحصول على أي إعانات. أسابيع الجزاء هي أسابيع يجب عليك الانتظار فيها قبل أن يتم الدفع لك. يجب عليك التصديق على هذه الأسابيع والتأهل لها، وإلا فلن تتمكن من حسابها مقابل أسابيع الجزاء الخاصة بك.

لديك الحق في تقديم طعن في استنتاج وجود خطأ أو احتيال. سيشرح الإشعار كيفية تقديم الاستئناف.

إذا لم تقم بسداد الدفعات الزائد أو طلب الإعفاء:

إذا لم تقم برد إجمالي الدفعات الزائدة إلينا أو طلبت إعفاءً، فيمكن لإدارة مساعدات البطالة (DUA):

- اعتراض استرداد ضريبة الدخل الخاصة بك (من الولاية والفيديرالية)، و
- تقليل الإعانات الحالية أو المستقبلية من أي ولاية أمريكية لسداد المدفوعات الزائدة.
- رفع دعوى قضائية ضدك في المحكمة المحلية

ماذا تفعل إذا كنت بحاجة إلى تدريب وظيفي للعثور على عمل:

برنامج فرص التدريب (Training Opportunities Program, TOP)

إذا كنت بحاجة إلى مهارات جديدة للعودة إلى العمل، فقد تكون مؤهلاً لبرنامج فرص التدريب (TOP). إذا كنت مؤهلاً لبرنامج فرص التدريب (TOP)، فيمكنك القيام بما يلي:

- الحصول على تدريب بدوام كامل من برنامج تدريبي معتمد،
- الحصول على إعانات البطالة أثناء التدريب، دون القيام بأنشطة البحث عن عمل، و
- الحصول على ما يصل إلى 26 أسبوعاً من الإعانات "الممتدة" إذا استخدمت جميع إعانات البطالة العادية قبل الانتهاء من التدريب.

للمشاركة في برنامج فرص التدريب (TOP)، يجب أن تقوم بما يلي:

■ إيجاد تدريب معتمد سيعمدك لسوق العمل.

يمكنك البحث عن البرامج في أي مراكز المهن (MassHire Career Center) أو على الرابط: mass.gov/jobquest.

■ القيام بتقديم طلبك ببرنامج فرص التدريب (TOP) خلال الأسابيع الـ 20 الأولى التي يتم فيها دفع إعانات البطالة إليك. سيخبرك حسابك عبر الإنترنت بعدد الأسابيع المتبقية للتقديم لبرنامج فرص التدريب (TOP).

ملحوظة: يجب أن تملأ مدرستك أو كليتك أو برنامجك التدريبي جزءاً من طلبك قبل إرساله إلى إدارة مساعدات البطالة (DUA).

للسئلة المتعلقة ببرنامج فرص التدريب (TOP) أو كيفية التقديم، بما في ذلك الحصول على طلب التقديم:

■ فم زيارة الرابط mass.gov/dua/training

■ اتصل بمركز الاتصال لدينا، أو

■ فم زيارة أي من مراكز المهن (MassHire Career Center). ملحوظة: لا تقوم إدارة مساعدات البطالة (DUA) بدفع تكاليف تدريبك. إذا توقفت عن التدريب المعتمد قبل التاريخ الذي تمت الموافقة عليه، فيجب عليك إخبارنا على الفور لأنك لن تكون قادراً على الحصول على إعانات برنامج فرص التدريب (TOP) إذا لم تكن تداوم في مدرستك أو كليتك أو برنامجك التدريبي المعتمد. ستكون في وضع الحصول على مدفوعات زائدة إذا اكتشفنا أنك لا تشارك في البرنامج الذي تمت الموافقة عليه، ولكنك لا تزال تحصل على الإعانة.

لديك أسئلة؟

اتصل بمركز الاتصال الخاص بالإعانة (Benefits Contact Center) التابع لإدارة مساعدات البطالة. اتصل بنا على الهاتف رقم **(617) 626-6800**.



<p>حساب إدارة مساعدات البطالة عبر الإنترنت (DUA Online): (الطريقة الأسرع)</p>	<p>قُم بزيارة الرابط: mass.gov/unemployment-insurance-ui-for-workers للتعلم بطالب للحصول على الإعانات، والتحقق من حالة مطالبتك، وتقديم المطالبات الأسبوعية، وإرسال المعلومات إلى إدارة مساعدات البطالة (DUA). يعمل هذا الموقع بشكل أفضل مع أجهزة الكمبيوتر المحمولة أو أجهزة الكمبيوتر المكتبية والهواتف الذكية والأجهزة المحمولة الأخرى.</p>
<p>الاتصال بإدارة مساعدات البطالة (DUA) عبر الهاتف:</p>	<p>للتقدم بطلب للحصول على الإعانات أو الحصول على مساعدة للتقديم، اتصل بأرقام الهواتف التالية: (877) 626-6800 (لرموز المناطق 351 و413 و508 و774 و978)، (617) 626-6800 (لجميع رموز المناطق الأخرى)، من الإثنين إلى الجمعة: 8:30 صباحاً - 4:30 مساءً لخدمات الترحيل الصوتي للصم/ ضعاف السمع، اتصل على: 711. للتحقق من حالة المطالبة أو حالة دفع الإعانات، اتصل على: (617) 626-6563. خط هاتف المطالبات الأسبوعية: خدمة (TeleCert): (617) 626-6338، يومياً، من الساعة 6 صباحاً إلى 10 مساءً</p>
<p>المساعدة الشخصية: مركز بوسطن لإعادة التوظيف (REC)</p>	<p>يتعين عليك تحديد موعد قبيل الذهاب، على الرابط mass.gov/recapointment، أو الاتصال برقم الهاتف: (617) 626-6800، من الإثنين إلى الجمعة: 8:30 صباحاً - 4:30 مساءً، 2 Avenue de Lafayette, Boston, MA 02111.</p>
<p>مراكز المهنة (MassHire) Career Center) للحصول على الدعم والتدريب في مجال البحث عن عمل</p>	<p>ابحث عن مكتبك المحلي، أو قُم بزيارة الرابط: mass.gov/careercenters، أو اتصل على رقم الهاتف: (617) 626-5300، من الإثنين إلى الجمعة: 8:30 صباحاً - 4:30 مساءً</p>
<p>مراكز المهنة (MassHire) Career Center) للدورات الدراسية والحلقات الدراسية</p>	<p>جدولة دورة دراسية: قُم بزيارة الرابط: mass.gov/jobquest، أو الاتصال بالأرقام التالية: (800) 653-5586 للحصول على مساعدة لغوية، اتصل بالرقم: 1-(888) 822-3422</p>

للوصول المجاني إلى أجهزة الكمبيوتر، فمُ بزيارة المكتبة المحلية أو مركز المهن (MassHire Career Center)	الوصول المجاني إلى أجهزة الكمبيوتر
اتصل بنا عن طريق الهاتف على 822-3422 (888)-1 ، أو بالبريد الإلكتروني على العنوان multilingualServices@mass.gov	الخدمات اللغوية وتسهيلات الوصول لذوي الإعاقة

يمكنك الوصول إلى نسخ من هذا المستند بلغات مختلفة على الرابط:
[.mass.gov/dua-multilingual-services](https://www.mass.gov/dua-multilingual-services)

إذا كنت لا تتحدث الإنكليزية جيداً، اقرأ هذا الإشعار:

يحتوي الإشعار المرفق على معلومات مهمة عن تأمين البطالة. قد يحتوي الإشعار على مواعيد نهائية مهمة. قد يخبرك عن كيفية الطعن في قرار متعلق بالبطالة أو إخبارك بالخطوات التالية. يجب عليك ترجمته على الفور. إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في ترجمة الإشعار أو لديك أسئلة،

يرجى الاتصال بوحدة الخدمات متعددة اللغات على الرقم

822-3422 (888)-1، واختيار لغتك. إذا كنت تطالب بإعانات البطالة، يجب عليك الاستمرار في التصديق أسبوعياً عن كل أسبوع تكون فيه عاطلاً عن العمل. للحصول على مساعدة عامة، يمكن للمطالبين الاتصال بالرقم **626-6800 (617)**. يمكن لأصحاب العمل الاتصال بالرقم **636-5075 (617)**. هناك مترجمون متوفرون.

El aviso adjunto contiene información importante sobre el seguro de desempleo. Puede incluir fechas límite importantes. Puede indicarle cómo apelar una decisión sobre el seguro de desempleo o cuáles son sus próximos pasos. Debe traducirlo de inmediato. Si necesita ayuda para traducir el aviso o tiene alguna pregunta, llame a la Unidad de Servicios Multilingües al **1-(888) 822-3422** y seleccione **1 para español**. Si solicita beneficios de desempleo, debe seguir certificando semanalmente por cada semana que esté desempleado. Para obtener ayuda general, los reclamantes pueden llamar al **(617) 626-6800**. Los empleadores pueden llamar al **(617) 636-5075**. Hay intérpretes disponibles.

Avi ki anekse a gen enfòmasyon enpòtan sou asirans chomaj. Avi a ka genyen dat limit ki enpòtan. Li ka di w fason pou fè apèl yon desizyon sou chomaj oswa pwochen etap ou dwe swiv. Ou dwe fè yo tradui li touswit. Si ou bezwen èd pou fè tradwi l oubyen gen okenn kesyon, tanpri rele nimewo Telefòn Gratis lan nan **1-(888) 822-3422** epi chwazi opsyon **2 pou Kreyòl Ayisyen**. Si ou ap reklame benefis chomaj yo, ou dwe kontinye deklare pou chak semèn ou fè san travay. Pou moun k ap reklame yo jwenn èd jeneral, yo kapab rele **(617) 626-6800**. Anplwayè yo kapab rele **(617) 636-5075**. Gen tradiktè ki disponib.

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **3 給廣東話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。僱主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務

隨附的通知包含有關失業保險的重要信息。該通知可能包含重要的截止日期。它可能會告訴您如何對失業決定上訴或告訴您下一個步驟。你應該立即翻譯它。如果您需要協助翻譯該通知或有疑問，請致電多語言服務部門 **1-(888) 822-3422**，並選 **4 給普通話**。如果您正在領取失業金，您必須繼續每週證明自己失業。如果需一般協助，索賠人士可以致電 **(617) 626-6800**。僱主們可以致電 **(617) 636-5075**。可以提供口譯服務。

Thông báo kèm theo có chứa thông tin quan trọng về bảo hiểm thất nghiệp. Thông báo có thể chứa các thời hạn quan trọng. Thông báo có thể cho bạn biết cách kháng cáo quyết định thất nghiệp hoặc cho bạn biết các bước tiếp theo cần làm. Bạn nên dịch thông báo ngay lập tức. Nếu bạn cần trợ giúp dịch thông báo hoặc có thắc mắc, xin vui lòng gọi đến đơn vị dịch vụ đa ngôn ngữ theo số **1-(888) 822-3422** và chọn **5 cho tiếng Việt**. Nếu bạn đang yêu cầu tiền thất nghiệp, bạn phải tiếp tục chứng nhận hàng tuần cho mỗi tuần bạn còn thất nghiệp. Để được trợ giúp chung, người yêu cầu có thể gọi đến số **(617) 626-6800**. Người sử dụng lao động có thể gọi đến số **(617) 636-5075**. Phiên dịch viên có nếu cần.

O aviso anexo contém informações importantes sobre o seguro-desemprego. O aviso pode conter prazos importantes. Pode lhe dizer como apelar de uma decisão de desemprego ou dizer quais são seus próximos passos. Você deve traduzi-lo imediatamente. Se você precisar de ajuda com a tradução ou tiver alguma dúvida, por favor ligue para o Serviço de Ligação Gratuita através do número **1-(888) 822-3422** e selecione **6 para Português**. Se você estiver solicitando o seguro-desemprego, deverá continuar a certificar-se semanalmente para cada semana que estiver desempregado. Para obter ajuda geral, os requerentes podem ligar para **(617) 626-6800**. Os empregadores podem ligar para **(617) 636-5075**. Há intérpretes disponíveis.

В прилагаемом уведомлении содержится важная информация о страховании по безработице. В этом уведомлении могут указываться важные сроки. В нём может описываться, как обжаловать решение относительно пособия по безработице или что делать дальше. Вам следует срочно сделать его перевод. Если вам нужна помощь в переводе уведомления или у вас есть вопросы, позвоните в Отдел языкового обслуживания (Multilingual Services Unit) по телефону **1-(888) 822-3422** и нажмите **7**, чтобы выбрать русский язык. Если вы подаёте заявление о получении пособия по безработице, вы должны и далее еженедельно подтверждать, что вы являетесь безработным. За помощью общего характера заявители могут обращаться по телефону **(617) 626-6800**. Работодатели могут звонить по телефону **(617) 636-5075**. Предлагаются услуги перевода.

L'avviso qui allegato contiene informazioni importanti riguardanti l'assicurazione di disoccupazione. Questa comunicazione potrebbe contenere delle scadenze importanti. Potrebbe spiegare come fare ricorso contro una decisione o quali potrebbero essere i passi successivi. Vi preghiamo di farla tradurre immediatamente. Se avete bisogno di aiuto per la traduzione o in caso di dubbi, chiamate il numero gratuito **1-(888) 822-3422** e selezionate **8 per l'Italiano**. Se ricevete il sussidio di disoccupazione, dovrete continuare a mandare i resoconti settimanali per ogni settimana in cui siete disoccupati. Per un aiuto di carattere generale, chiamate il numero **(617) 626-6800**. I datori di lavoro possono chiamare il **(617) 636-5075**. Ci sono traduttori disponibili.

សេចក្តីជូនដំណឹងដាក់ជាប់មាននូវព័ត៌មានសំខាន់អំពីការធានារ៉ាប់រងខាងមិនមានការងារធ្វើ។ សេចក្តីជូនដំណឹងអាចមានជាក់លាក់ ថ្ងៃ វាអាចប្រាប់អ្នកអំពីរបៀបដាក់បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ការសម្រេចចិត្តខាងការមិនមានការងារធ្វើ ឬប្រាប់អ្នកអំពីជំហានបន្ទាប់របស់អ្នក។ អ្នកគួរតែធ្វើការបកប្រែយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវការការបកប្រែសេចក្តីជូនដំណឹង ឬមានសំណួរសូមទាក់ទងទៅអង្គភាពសេវាពលរដ្ឋភាសាលេខ **1-(888) 822-3422**, ហើយជ្រើសយកលេខ **9 សម្រាប់ភាសាខ្មែរ**។ ប្រសិនបើអ្នកទាមទារអត្ថប្រយោជន៍ មិនមានការងារធ្វើធ្វើ អ្នកត្រូវតែបន្តបញ្ជាក់ប្រចាំសប្តាហ៍ស្រាប់រៀងរាល់សប្តាហ៍ដែលអ្នកមិនមានការងារធ្វើ។ សម្រាប់ជំនួយទូទៅអ្នកដាក់ទាមទារអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 626-6800** ។ និយោជកអាចទូរស័ព្ទទៅលេខ **(617) 636-5075** ។ មានអ្នកបកប្រែជូន។

ເອກະສານແຈ້ງການທີ່ຕິດຄັດມານີ້ມີຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບປະກັນການຫວ່າງງານ. ເອກະສານແຈ້ງການອາດລະບຸກໍານົດເວລາທີ່ສໍາຄັນ. ເອກະສານນີ້ອາດຈະແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ວິທີການອຸທອນຄໍາຕັດສິນກ່ຽວກັບການຫວ່າງງານ ຫຼືແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຮູ້ເຖິງຂັ້ນຕອນຕໍ່ໄປຂອງທ່ານ.

ທ່ານຄວນແປເອກະສານແຈ້ງການສະບັບນີ້ທັນທີ. ຖ້າ ທ່ານ ຕ້ອງ ການ ຄວາມ ຊ່ວຍ ເຫຼືອ ໃນ ການ ແປ ເອກະສານແຈ້ງ ການ ຫຼື ມີ ຂໍ້ສົງໄສ ກະ ລຸ ນາ ໂທ ຫາ ໜ່ວຍ ບໍ ລິ ການ ຫຼາຍ ພາ ສາ ທີ່ໝາຍເລກ **1-(888) 822-3422** ແລະ ເລືອກ **10 ສໍາລັບ ພາ ສາ ລາວ**. ຖ້າທ່ານກໍາລັງຮ້ອງຂໍເງິນຊ່ວຍເຫຼືອການຫວ່າງງານ ທ່ານຕ້ອງສືບຕໍ່ດໍາເນີນການຍິ່ງຍືນເປັນປະຈໍາທຸກອາທິດສໍາລັບແຕ່ລະອາທິດ ທີ່ທ່ານຫວ່າງງານ. ສໍາລັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອທົ່ວໄປ

ຜູ້ຂໍຮັບສິດປະໂຫຍດສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 626-6800**.

ນາຍຈ້າງສາມາດໂທໄປທີ່ໝາຍເລກ **(617) 636-5075**.

ມີນັກແປພາສາຮ່ວມໃຫ້ບໍລິການ.

동봉된 안내문에는 실업 보험에 대한 중요한 정보가 포함되어 있습니다. 안내문에는 중요한 마감일이 포함되어 있을 수 있습니다. 안내문을 통해 실업 결정에 대해 이의 제기를 하는 방법이나 다음 단계에 대한 정보를 알려줄 수 있습니다. 이 안내문을 즉시 번역 조치를 하여야 합니다. 안내문 번역에 도움이 필요하거나 질문이 있는 경우, **1-(888) 822-3422** 번으로 다국어 서비스 부서 (Multilingual Services Unit) 에 전화하신 다음, **한국어 서비스를 원하시면 11 번**을 선택하십시오. 실업 급여를 청구하고 있는 경우, 각 주마다 매주 실적 상태임을 계속 증명해야 합니다. 일반적인 도움을 원하시면, 청구인은 **(617) 626-6800** 번으로 문의할 수 있습니다. 고용주는 **(617) 636-5075** 번으로 문의할 수 있습니다. 통역 서비스를 이용할 수 있습니다.

L'avis ci-joint comporte des informations importantes sur l'assurance chômage. Il peut contenir des échéances importantes. Il peut vous indiquer comment faire appel d'une décision en matière de chômage ou quelles sont vos prochaines démarches. Si vous avez besoin d'assistance pour la traduction ou si vous avez des questions, veuillez appeler le numéro gratuit **1-(888) 822-3422** et choisir le **12 pour le français**. Si vous demandez des allocations chômage, vous devez continuer à certifier chaque semaine de chômage. Pour obtenir une aide générale, les demandeurs peuvent appeler le **(617) 626-6800**. Les employeurs peuvent appeler le **(617) 636-5075**. Des interprètes sont disponibles.

